



# Spanish for Naturalists

**Ernesto Garcia – Ortega**, Urban Wildlife Biologist

**Wendy Anderson**, Texas Nature Tracker Biologist

Texas Parks and Wildlife Department

TEXAS  
PARKS &  
WILDLIFE

NATURE  
TRACKERS  
TEXAS PARKS AND  
WILDLIFE

# Agenda

## English

- Introductions
- Relevancy
- Basic Pronunciation
- Examples
- Continuing education

## Español

- Presentaciones
- Relevancia
- Pronunciación básica
- Ejemplos
- Educación permanente

Introduce your self in chat!

“Hola, me llamo [your name]. Soy de [your hometown]”

# My name is Wendy

## Me llamo Wendy

- **I studied Spanish in Costa Rica and in Spain**
  - Estudié español en Costa Rica y en España.
- **I use castellano Spanish, which includes lisps and vosotros. For example, I say “y’all live in *thivilithathion*” instead of “you all live in *civilization*.”**
  - Yo hablo español castellano, que incluida *theta* y vosotros. Por ejemplo, yo digo “vivís en *thivilithathion*” en vez de “viven ustedes en *civilización*”
- **I am still learning common names of animals and plants in Spanish**
  - Todavía estoy aprendiendo nombres comunes de animales y plantas en español.



# My name is Ernesto

## Me llamo Ernesto

- **I was born and raised in Reynosa, Tam, MX.**
  - Soy nacido y criado en Reynosa, Tam, MX.
- **I obtained my bachelor's degree in environmental engineering at the Universidad Autonoma de Tamaulipas.**
  - Obtuve mi licenciatura en ingeniería ambiental en la Universidad Autónoma de Tamaulipas.
- **I studied the survival, habitat selection, and nesting ecology of scaled quail in the Chihuahuan Desert.**
  - Estudié la sobrevivencia, selección de hábitat, y ecología de anidamiento de la codorniz escamosa en el desierto Chihuahuense.



Answer in chat:

How do **you** see using  
Spanish as a Master  
Naturalist?

# Spanish English Cognates\*

- Coyote
- Animals
- Plants
- Natural
- Local

- Coyote
- Animales
- Plantas
- Natural
- Local

\*Cognates = words that have the same original linguistic root

# FALSE Cognates\*

- Embarazada
- Sopra
- Éxito
- Fábrica
- Nombre
- Delito
- Pregnant
- Soup
- Success
- Factory
- Name
- Crime

\*Cognates = words that have the same original linguistic root



# Animals in Spanish – Cultural significance

## ¿Qué significa?

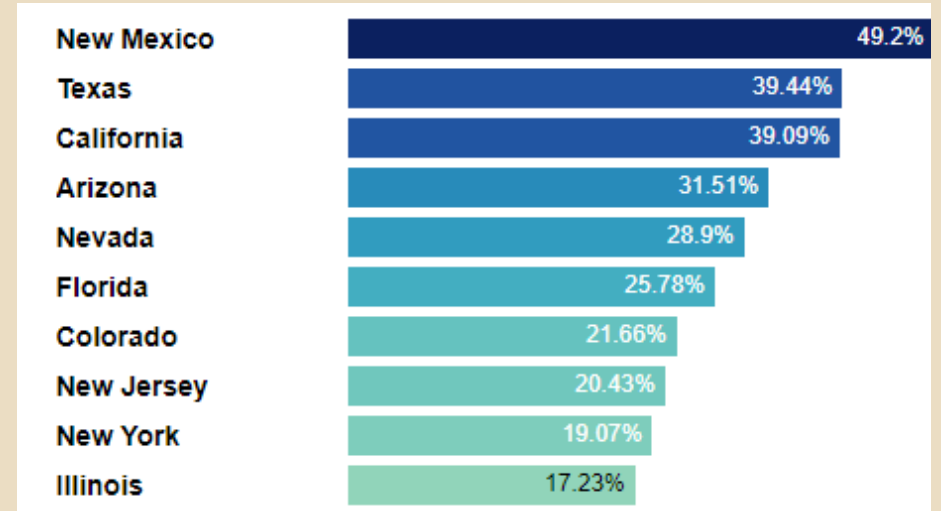
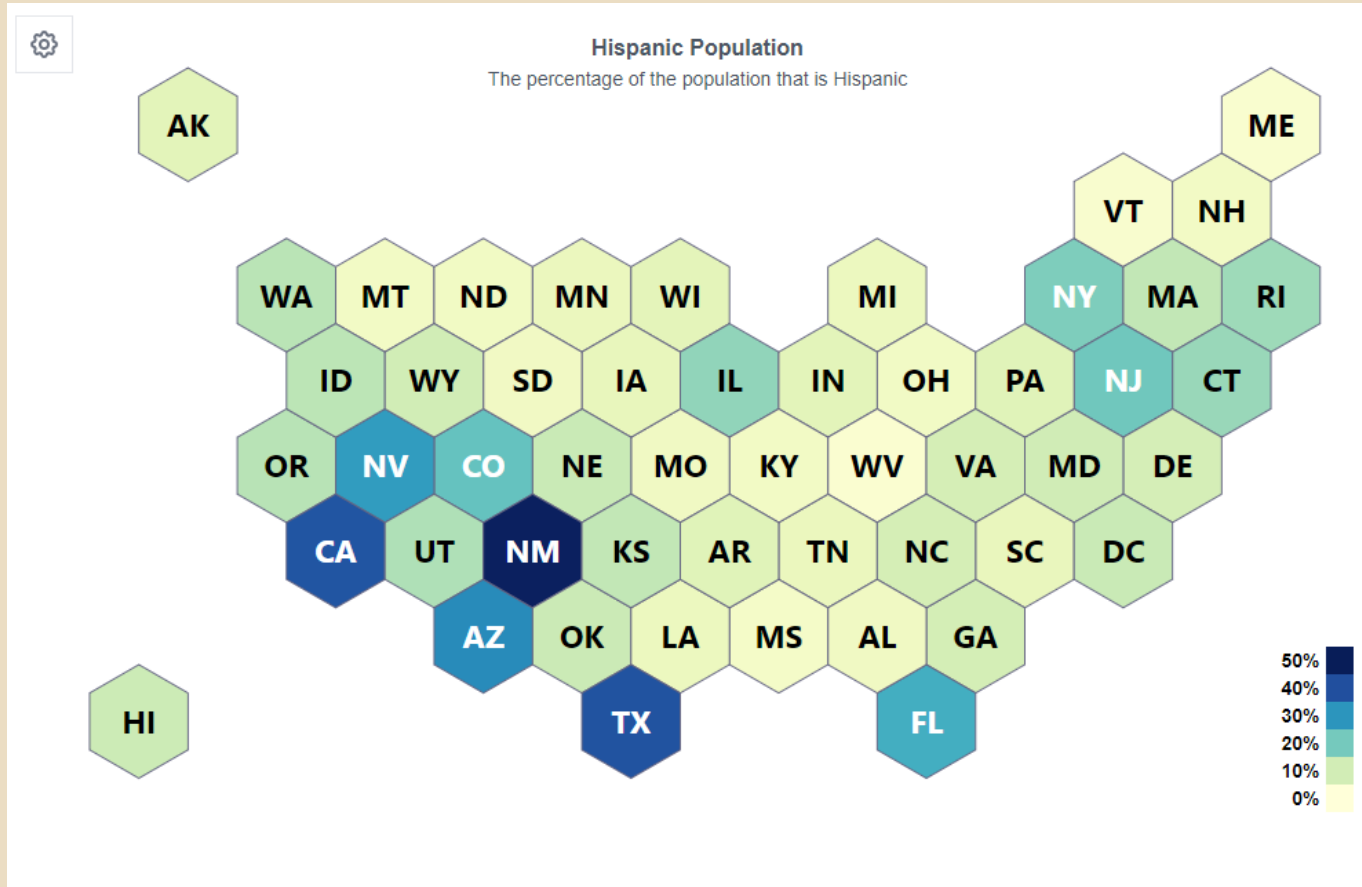
**Black Witch moth by front door**



**Barn owl**



# Relevancy



# Where to start?



**BUILD AND MEMORIZE YOUR VOCABULARY. WRITING LINES IS AN EFFICIENT WAY TO MEMORIZE WORDS, RATHER THAN FORM OF PUNISHMENT.**



**SPEAKING AND WRITING AT THE SAME TIME.**



**WATCH TV!**



# Survival 101

How do you say this? = Cómo se dice esto (grab the item, point it out) en español?

I need \_\_\_ = Yo necesito \_\_\_\_

I would like to order = Me gustaría ordenar/quiero ordenar

Please/thanks = por favor/gracias

# Basic pronunciation

- Ga, gue, gui, go, gu: Gato, guerra, guiso, gol, Gustavo.
- Ge, gi, güi: Germán, Gilberto, pingüino.
- Ja, je, ji, jo, ju: Jalisco, jerarquía, jitomate, joven, Julio.
- Gr: grapa, granjeno, grua, grabar. Similar to greek.

# Vowels and Accents

- Murciélago
- **Accents on vowels, only!**

# B -V

- Sound the same!!
- Vaticano, veloz, vivíparo, volcán, vuelo.
- Batman, Benito, bisabuelo, boda, burro.

# H

- Silent if it is not followed by the C.
- Hacha, hecho, historia, holocausto, hueco.
- Chapultepec, mapache, Chiapas, macho, churro.



I

- Sounds like an E.
- Iglesia, instituto, Islandia, Isaac, intensidad.

# J

- Jalisco, jerarquía, jitomate, Jonás, juego.

# L

- Similar sound as in english, but if it is double sounds like a G.
- Lla, lle, lli, llo, llu: llave, lleno, allí, cabello, lluvia.
- La, le, li, lo, lu: Ladron, lechuga, licuado, locomotora, luz.

# Q

- Used only before E and I, and followed by a silent U.
- Enrique, queso, quesadilla, quiero, quien, química.

# R

1. Tip of your tongue pushing the palate.
2. Blow air while maintaining the tongue on the palate.

# S-Z

- Zacate, Zelandia zigoto, zopilote, zurdo.
- Sal, selenio, sierra, Sonora, sur.

# U

- Silent after Q: Querétaro, parque, quimera, quince, quirúrgico.
- Pronounced when ü: Pingüino, güero, bilingüe, lingüística, cigüeña.

Sounds like U: Uva, utero, urbano, utilidad, ultra.

# X

- Sounds like KS if it is between vowels or at the end of a word: exigir, exagerar, fénix.
- Sounds like KS or S if it is at the end of a syllable and is followed by a consonant: expresar, contexto, excusa.
- Sounds like an S if it is the first letter or a word: Xenofobia, Xóchitl, xerosis.
- Sounds like H with only a few words: Ximena, México, Texas, Oaxaca, Quixote.



# Y

- Sounds like a soft G.
- Ya, ye, yi, yo, yu: Ayala, yegua, rayita, Yoda, Yucatán

- *Three javelininas were looking for water. Only one found it.*
- Tres jabalís estaban buscando agua. Solo uno la encontró.



- *A male bobwhite quail is perched on a fence post.*
- Una codorniz norteaña está perchada en el poste de la cerca.



- *A white-tailed deer buck is running through the brush.*
- Un venado cola blanca está corriendo a través del matorral/monte.



- *Tamaulipan thornscrub*
- Matorral espinoso tamaulipeco



- *Gulf prairies and marshes*
- Matorrales costeros del Golfo de México.







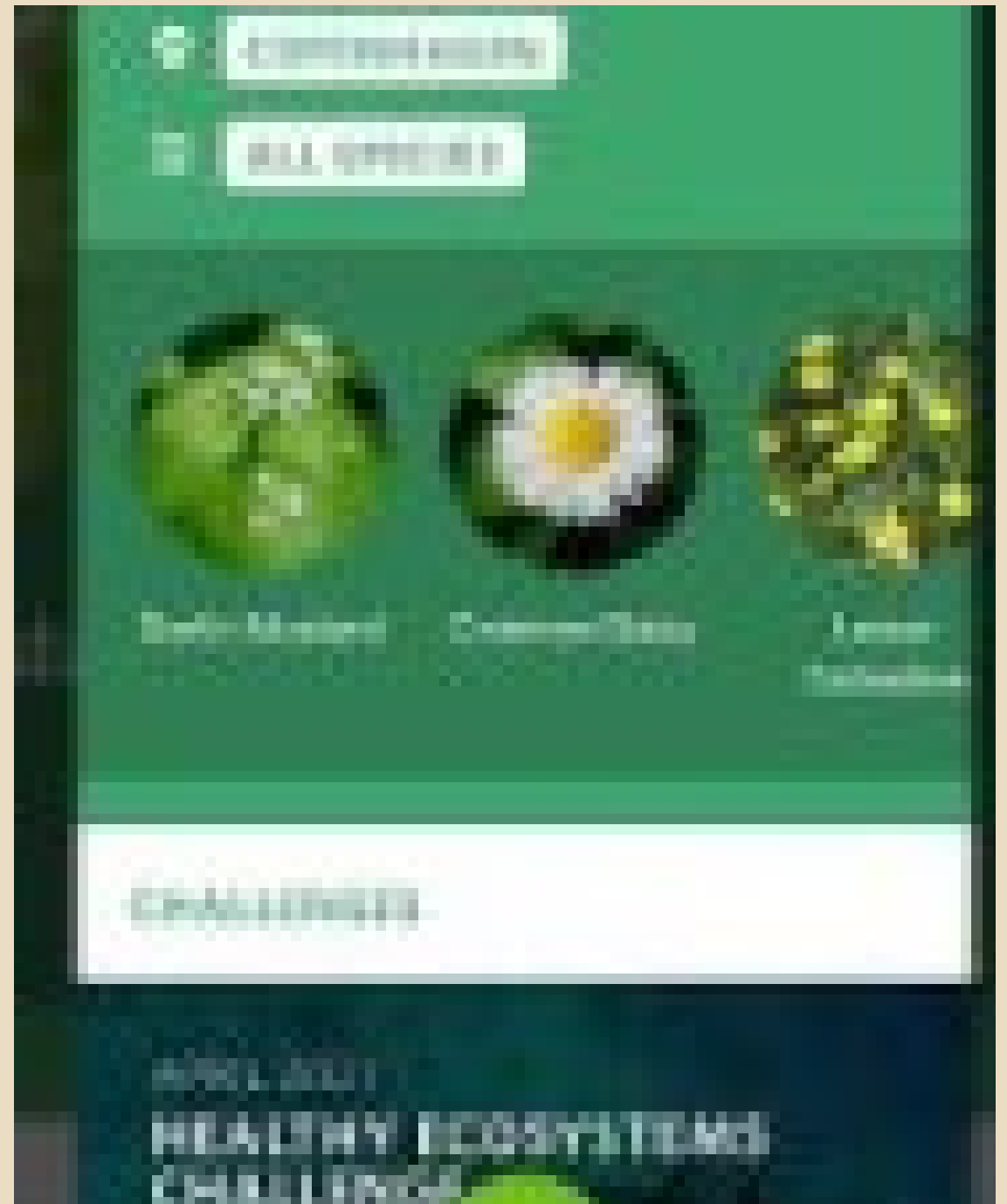
# So....you want to learn more Spanish?

Learn more Spanish through:

Seek, iNaturalist, Google Translate, Duolingo, Wikipedia, and Microsoft Word

# How to change Seek into Spanish

1. Click the  menu button
2. Select  **Settings**
3. **In App Language**
4. Set to **español**
5. Use the app to learn Spanish names for plants and animals





# Change iNaturalist.org to include common names in English and Spanish

**iNaturalist** Search [x] Explore Your Observations Community Identify More

Upload 0 60 [Profile]

## Settings

Profile  
Account  
Notifications  
Relationships  
**Content & Display**  
Applications

### Project settings

Which traditional projects can add your observations?

Any  
 Projects you've joined  
 None, only you can add your observations to projects

Remember, this does not give projects permission to access your hidden coordinates or send you updates. You must join projects in order to grant these permissions, or grant them on a case-by-case basis.

This only applies to traditional projects. You can't exclude observations from collection or umbrella projects, which are essentially saved searches. You can read more here.

### Taxonomy Settings

Automatically update my content for taxon changes

When taxa are merged or renamed on iNaturalist, your observations, listed taxa, identifications, etc. will be automatically updated to the new taxa if the change is unambiguous. If you opt out or the change is ambiguous (e.g. a split), you will receive an update about the change linking to a tool you can use to manually update your content if you choose.

### Licensing

Licensing your content gives you the legal right to

### Names

Common / Scientific Name Display Order

This is how all taxon names will be displayed to you across iNaturalist

Scientific Name (Common Name)

#### Common Name Lexicons

By default, common names are displayed in your account language/locale. To see names in other lexicons, or to prioritize names used in specific places (such as English (Australia) or Spanish (Costa Rica)), add common name lexicons. A maximum of 3 common names can be displayed at a time. If no common name exists for a lexicon you have chosen, it will be omitted from display.

Select a lexicon











Add a place (optional)

#### Common Name Lexicon Display Order

For multiple common name lexicons, drag and drop the settings below to customize the order in which they are displayed.

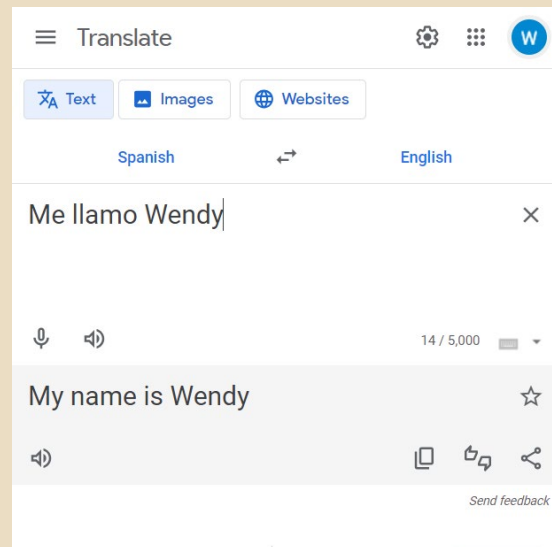
- English [Delete]
- Spanish [Delete]

# Change iNaturalist.org to include common names in English and Spanish

 <p>50,353 observations CC</p> <p><i>Cardinalis cardinalis</i> (Northern Cardinal · Cardenal Rojo)</p>	 <p>35,199 observations CC</p> <p><i>Mimus polyglottos</i> (Northern Mockingbird · Sinsonte Norteño)</p>	 <p>33,309 observations CC</p> <p><i>Ardea herodias</i> (Great Blue Heron · Garza Morena)</p>	 <p>31,217 observations CC</p> <p><i>Ardea alba</i> (Great Egret · Garza Blanca)</p>	 <p>31,103 observations CC</p> <p><i>Quiscalus mexicanus</i> (Great-tailed Grackle · Zanate Mexicano)</p>
 <p>29,074 observations CC</p> <p><i>Anas platyrhynchos</i> (Mallard · Pato Norteño)</p>	 <p>22,322 observations ©</p> <p><i>Zenaida asiatica</i> (White-winged Dove · Paloma Alas Blancas)</p>	 <p>20,486 observations CC</p> <p><i>Zenaida macroura</i> (Mourning Dove · Huilota Común)</p>	 <p>19,877 observations ©</p> <p><i>Haemorhous mexicanus</i> (House Finch · Pinzón Mexicano)</p>	 <p>18,341 observations CC</p> <p><i>Buteo jamaicensis</i> (Red-tailed Hawk · Aguililla Cola Roja)</p>

# Google Translate App – Apple & Android & Browser

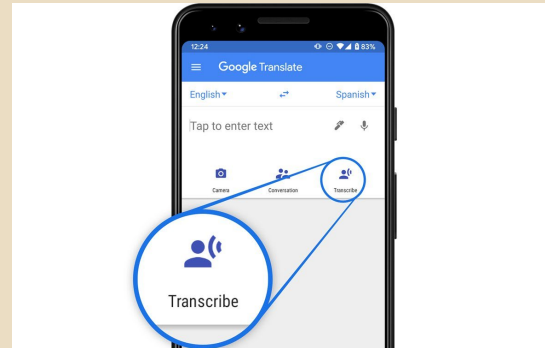
## Basic Text Translation



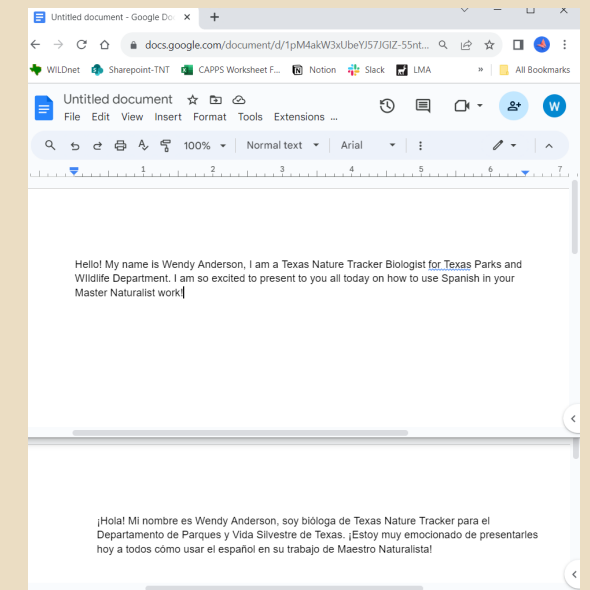
## Text translation through your camera



## Live transcribing



## Translate documents & websites



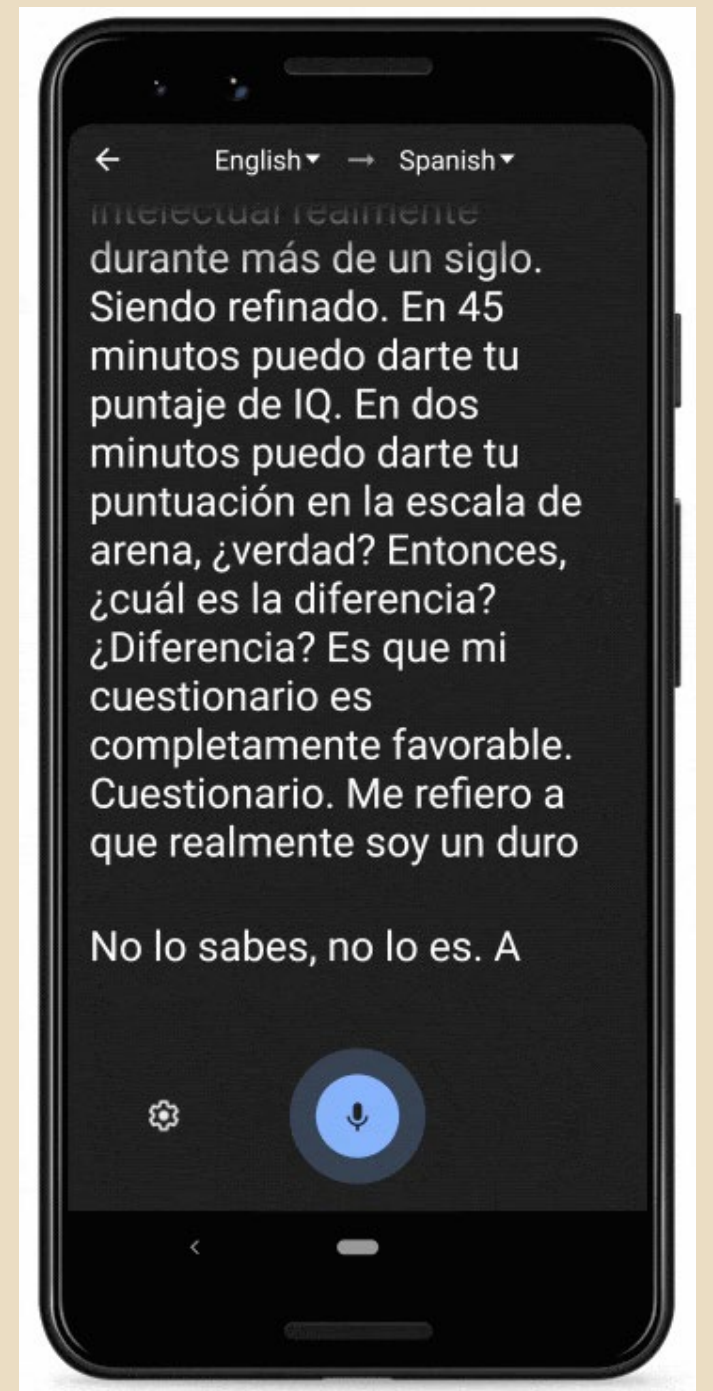
# Google Translate - Camera

- Can live translate text in your camera



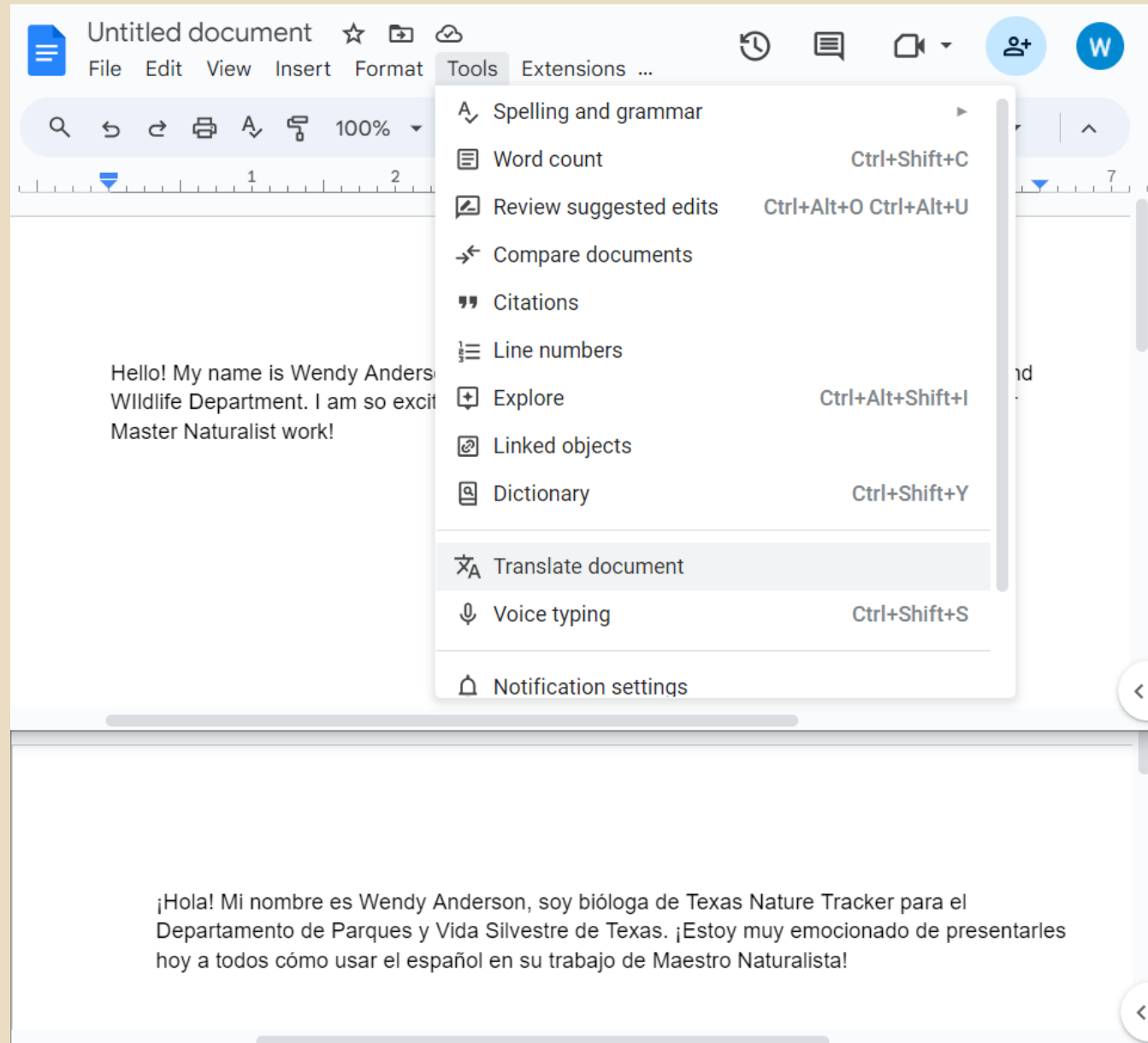
# Google Translate Live transcribing

- Can live translate from voice input
- Helpful for encounters in the field



# Google Translate Google Docs

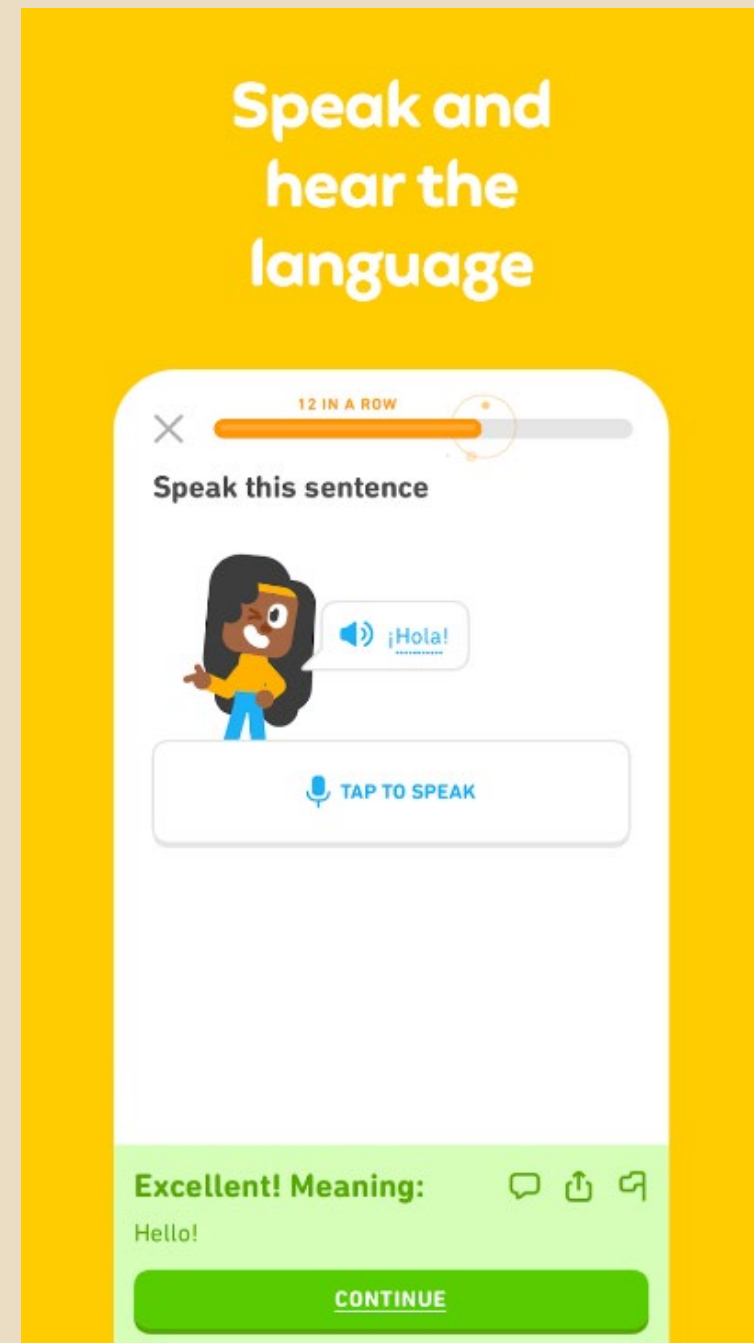
1. Open your document in Google Docs
2. Tools
3. Translate Document
4. Select Language



# Duolingo

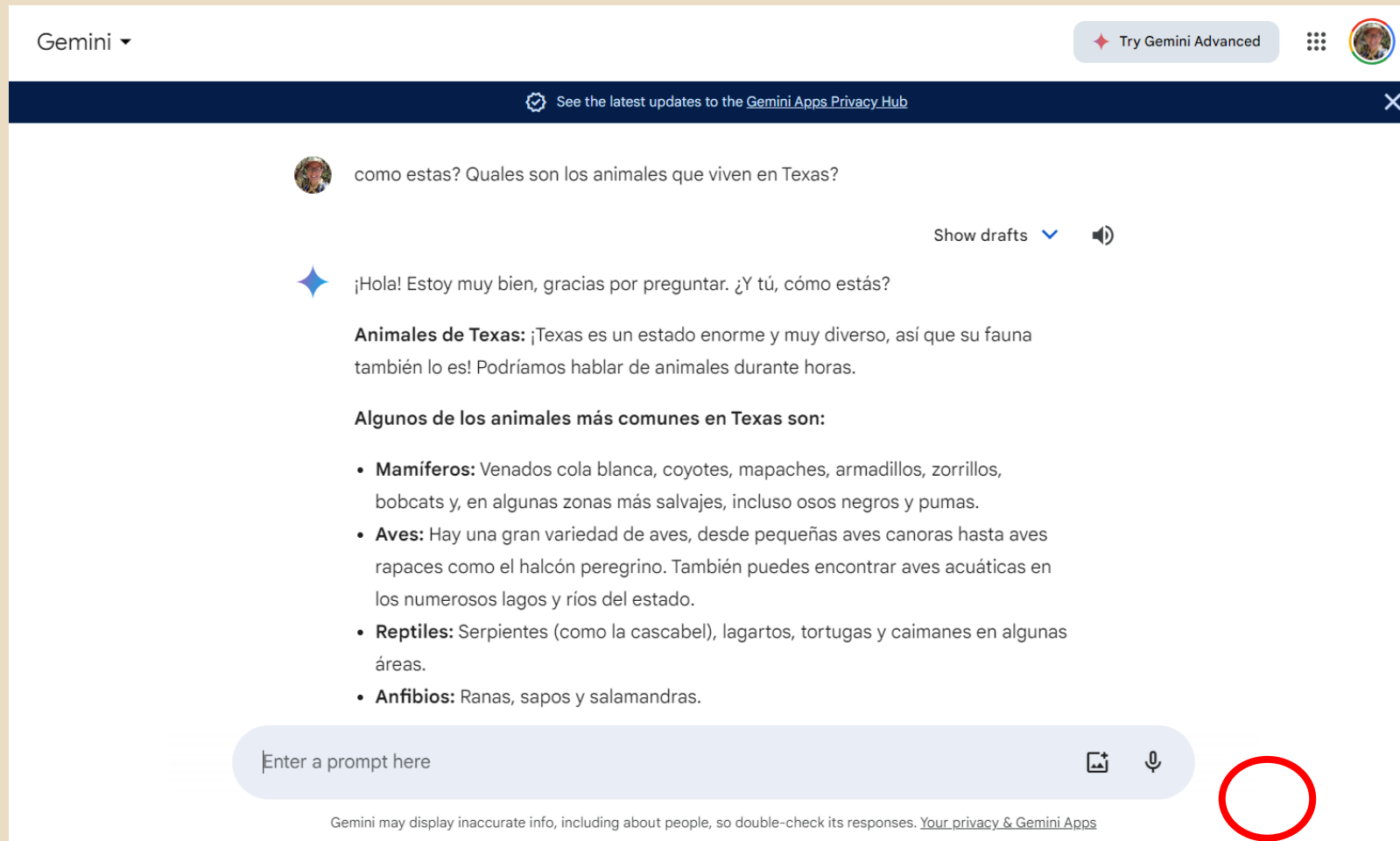
Apple & Android & Browser

- Free gamified language learning
- 30+ languages
- Fun, bite sized lessons
- Improve your vocabulary



# Artificial Intelligence (AI) for conversational Spanish

use your favorite AI, they all do it



The screenshot shows the Gemini AI chat interface. At the top, there is a header with "Gemini" on the left, a "Try Gemini Advanced" button, and a user profile icon. Below the header is a dark blue banner with a link to the "Gemini Apps Privacy Hub". The main chat area shows a user's question in Spanish: "como estas? Quales son los animales que viven en Texas?". The AI's response is in Spanish, starting with a greeting and then providing information about Texas animals. The response includes a section titled "Animales de Texas" and a list of common animals categorized by type: Mamíferos, Aves, Reptiles, and Anfibios. At the bottom, there is a text input field with the placeholder "Enter a prompt here" and icons for image and voice input. A red circle highlights the bottom right corner of the chat area.

Gemini ▾ Try Gemini Advanced

See the latest updates to the [Gemini Apps Privacy Hub](#)

como estas? Quales son los animales que viven en Texas?

Show drafts ▾ 🔊

¡Hola! Estoy muy bien, gracias por preguntar. ¿Y tú, cómo estás?

**Animales de Texas:** ¡Texas es un estado enorme y muy diverso, así que su fauna también lo es! Podríamos hablar de animales durante horas.

**Algunos de los animales más comunes en Texas son:**

- **Mamíferos:** Venados cola blanca, coyotes, mapaches, armadillos, zorrillos, bobcats y, en algunas zonas más salvajes, incluso osos negros y pumas.
- **Aves:** Hay una gran variedad de aves, desde pequeñas aves canoras hasta aves rapaces como el halcón peregrino. También puedes encontrar aves acuáticas en los numerosos lagos y ríos del estado.
- **Reptiles:** Serpientes (como la cascabel), lagartos, tortugas y caimanes en algunas áreas.
- **Anfibios:** Ranas, sapos y salamandras.

Enter a prompt here 🖼️ 🗣️

Gemini may display inaccurate info, including about people, so double-check its responses. [Your privacy & Gemini Apps](#)





Photograph a historic site, help Wikipedia, and win a prize. Participate in the world's largest photography competition this month!

Learn more



# Coyote

Article Talk

From Wikipedia, the free encyclopedia

*For other uses, see Coyote (disambiguation).*

The **coyote** (***Canis latrans***) is a species of wolf, and slightly smaller than the closely related **red wolf**. It occupies a similar **niche** as the **golden jackal** does in Eurasia, and is often confused with the **American jackal** by a behavioral error. It is also sometimes called the **brush wolf**.

The coyote is listed as **least concern** by the IUCN, due to its wide distribution and abundance throughout North America, including environments modified by humans; urban areas, such as **Panama** (across the **Panama Canal** from the **Caribbean Sea**).

The coyote has 19 recognized subspecies (including *C. l. latrans*). Their fur is used for clothing and

sometimes somewhat with geography. It is highly flexible in social organization, living either in a pack of unrelated individuals. Primarily **carnivorous**, its diet consists mainly of **deer**, **rabbits**, **reptiles**, **amphibians**, **fish**, and **invertebrates**, though it may also eat fruits and

94 languages

Search for a language

### Suggested languages

- 中文
- 한국어
- Русский
- Deutsch
- Diné bizaad
- ★ Français
- Ido
- Italiano
- Iñupiatun
- Tiếng Việt

+ Add languages



Wikipedia – view species profiles in Spanish



Wiki Loves Monuments: ¡Fotografía un monumento, ayuda a Wikipedia y gana!

Más información



# Canis latrans

94 idiomas

Contenidos [ocultar]

Artículo [Discusión](#)

[Leer](#) [Editar](#) [Ver historial](#) [Herramientas](#)

## Inicio

[Descripción](#)

[Comportamiento](#)

[Comportamientos territoriales y de refugio](#)

[Comunicación](#)

[Comportamientos de caza y alimentación](#)

[Subespecies](#)

[Véase también](#)

[Referencias](#)

*Para otros usos de este término, véase [Coyote \(desambiguación\)](#).*

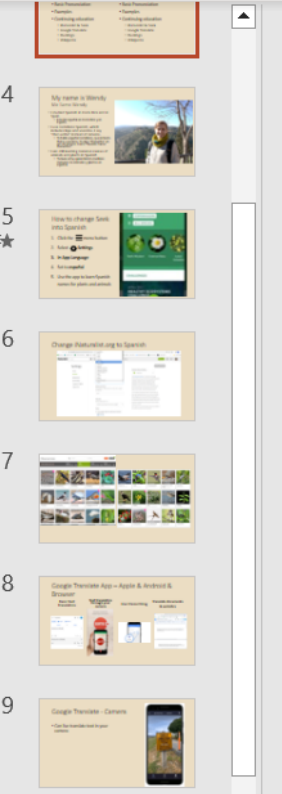
El **coyote** (***Canis latrans***) es una especie de **mamífero carnívoro** de la familia **Canidae**. Los coyotes solo se encuentran en **América del Norte**, **América Central** y recientemente **América del Sur**; desde **Canadá** hasta **Colombia**. Habita en una gran diversidad de ecosistemas, tropicales, templados y áridos. Aunque a veces se reúnen en **manadas**, son por lo general solitarios. Viven en promedio 6 años. No se encuentran en riesgo. A pesar de haber sido intensamente **cazados**, los coyotes son unos de los pocos animales grandes que han ampliado su hábitat desde la **conquista de América** por los europeos. Han ocupado áreas en Norteamérica previamente habitadas por los **lobos**, y se han adaptado al consumo de **basura** y animales domésticos. El vocablo «coyote» proviene del **náhuatl** *cóyotl* (AFI: /ˈkojoːt͡ɬ/) y significa «perro aullador»;



Canis latrans



Wikipedia – view species profiles in Spanish



# Agenda

- Introductions
- Relevancy
- Basic Pronunciation
- Examples
- Continuing education
  - iNaturalist & Seek
  - Google Translate
  - Duolingo
  - Wikipedia

Calibri (Body) 24+ A A A

**B I U** Paragraph

Search the menus

- Cut
- Copy
- Paste Options:**
- Exit Edit Text
- Font...
- Paragraph...
- Bullets
- Numbering
- Convert to SmartArt
- Lock
- Link
- Synonyms**
- Translate**
- Format Text Effects...
- Format Shape...
- New Comment

### Translator

From **English (detected)**

- Introductions
- Relevancy
- Basic Pronunciation
- Examples
- Continuing education
- iNaturalist & Seek
- Google Translate
- Duolingo
- Wikipedia

↕

To **Spanish**

- Presentaciones
- Relevancia
- Pronunciación básica
- Ejemplos
- Educación permanente
- iNaturalist y Buscar
- Traductor de Google
- Duolingo
- Wikipedia, la enciclopedia

Insert

Translations of **wikipedia**

Microsoft Office

# Creciendo WILD

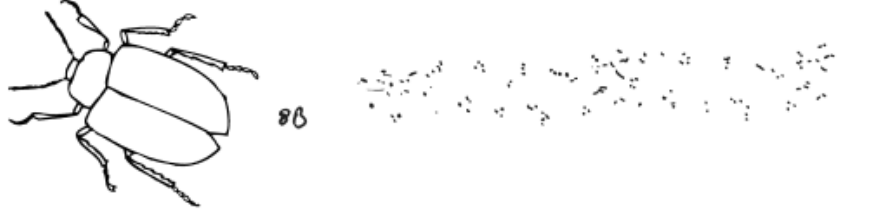
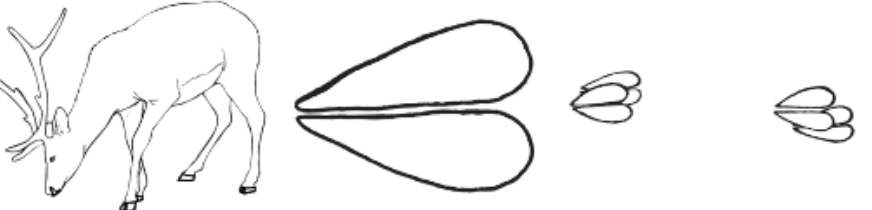
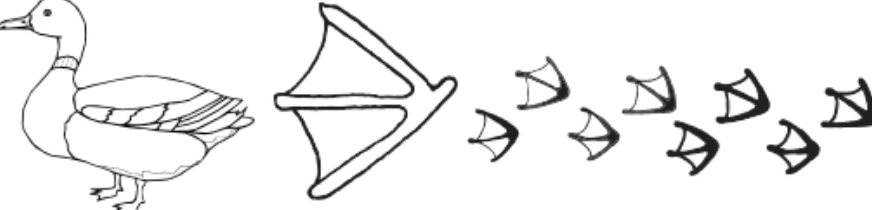
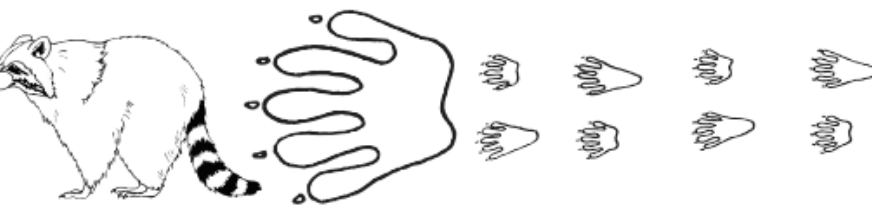

## Creciendo WILD Ages 3-7 Guide

*Creciendo WILD* is written entirely in Spanish

*Creciendo WILD* is an early childhood education program that builds on children's sense of wonder about nature and invites them to explore wildlife and the world around them. Through a wide range of activities and experiences, *Creciendo WILD* provides an early foundation for developing positive impressions about nature and lifelong social and academic skills.

## ¡Huellas!

**Instrucciones:** Haga copias de las tiras que aparecen a continuación en cartulina. Corte cada tira en un rompecabezas de dos o más piezas. Haga que los bordes de unión de cada rompecabezas sean distintos de todos los demás, tal vez usando la forma de la huella como guía. Puede colorear las figuras y/o plastificar los rompecabezas para una mayor durabilidad. Puede incluir tarjetas con etiquetas para los niños mayores.

Escarabajo	
Ciervo	
Pato	
Mapache	
Lagartija	

↓ Rompecabezas de huellas ↓

# Make a Spanish affinity group in your chapter!

- In chat: **are you a part of the Spanish affinity group for North Texas Master Naturalists? What do y'all do?**
- Meet monthly together for a Spanish only hike or luncheon
- Translate materials into Spanish together
- Set up Spanish only outreach events
- Make Spanish bird checklists for your local parks



# TMN Annual Meeting 2024



**11:30a m – 12:30pm**

**Saturday October 26**

- Spanish for Naturalists
- Presenters:
  - Ernesto Garcia-Ortega
  - Tania Pena
  - Wendy Anderson

# TMN Annual Meeting 2024

- Dinner Saturday October 26
- Join me and other Spanish speakers of all levels at a Spanish only table at dinner!



# What is your plan for continuing your language journey?

- Wendy's ideas:
  - Master Naturalist Spanish interest groups
  - TMN Spanish language table at meals
  - Education and outreach in Spanish
  - Immersion by traveling abroad



# Help Support Future Events Like This!



Scan this code to complete a short, **voluntary** survey so that we can continue to remain eligible for funding that helps pay for events like this.

## Thank you for your participation!



# Questions?



Scan this code to complete a short, **voluntary** survey so that we can continue to remain eligible for funding that helps pay for events like this.



@wendelia  
Wendy Anderson  
wendy.anderson@tpwd.texas.gov



@egar0179  
Ernesto Garcia-Ortega  
Ernesto.Garcia-Ortega@tpwd.texas.gov

# Resources

- Changing iNaturalist common name display: <https://www.inaturalist.org/blog/88740-using-inaturalist-to-learn-names-in-other-languages#:~:text=To%20use%20this%20feature%2C%20same%20language%20as%20your%20locale>
- Google translate apps: <https://translate.google.com/about/>
- Duolingo: <https://www.duolingo.com/>
- Wikipedia en Español - <https://es.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Portada>
- Creciendo wild - <https://www.fishwildlife.org/projectwild/growing-wild/creciendo-wild>
- TMN Annual meeting - <https://web.cvent.com/event/147d06eb-ec14-41ff-bc09-70cd910a0a48/websitePage:d8493316-ca25-49ab-a58b-ed492a9b7cdd>
- TPWD Publications in Spanish: <https://tpwd.texas.gov/espanol/pub>